Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - - WETGEVING
L. 659/2
24 OCT. 1949
Transmis à M. Coordinateur
Overgemaakt aan de H. - Cuvelier

L.659/2

YB.

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 19e October 1949 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem dringend van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit houdende reglementering van de afzetvoorwaarden van de koffievoorraden alsook van de koffiehoeveelheden welke dienen ingevoerd krachtens de vóór 20 September 1949 gesloten contracten, heeft ter zitting van 21 October 1949 het volgend advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 19 octobre 1949, d'une demande urgente d'avis sur un projet d'arrêté ministériel réglementant les conditions d'écoulement des cafés détenus en stock, ainsi que des quantités de cafés à importer sur contrats conclus avant le 20 septembre 1949, a donné en sa séance du 21 octobre 1949 l'avis suivant:

Bij het ontwerp zijn slechts opmerkingen betreffende de vorm te maken.

De titel er van zou best door de hiernavolgende worden vervangen :

"Ministerieel besluit tot vaststelling der afzetvoorwaarden van de koffievoorraden alsook van de hoeveelheden koffie welke ter uitvoering van contracten, vóór 20 September 1949 afgesloten, dienen ingevoerd."

In het eerste lid van de inleiding schrijve men in de Franse tekst :
"Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,"

Het vierde lid zou men kunnen stellen als volgt :
"Gelet op het ministerieel besluit van 4 April 1949 waardoor sommige voedingsproducten aan het regime van de normale prijs onderworpen worden en namelijk op artikel 1 ;"

De inleidende zinsnede van artikel 1 zou beter luiden als volgt :

"Artikel 1.-
De invoerder van ongebrande koffie mag niet overschrijden: ..."

Lid 1 van artikel 2 stelle men als volgt :

"Voor de gebrande koffie die hij op 20 September 1949 in voorraad had, mag de koffiebrander de prijzen op deze datum van toepassing niet overschrijden."

Het tweede lid van hetzelfde artikel vervange men door de volgende tekst :

.../...

"De prijs van ongebrande koffie in voorraad op 20 September 1944 en van de vlottende of in te schepen hoeveelheden koffie, waarvan de eigendom verkregen werd krachtens vóór 20 September 1949 afgesloten contracten, alsmede de prijs van de mengsels er van, mag de werkelijke aankoopprijs, verhoogd met een marge gelijk aan die welke de koffiebrander toepaste gedurende de maanden Juni-Juli 1949, niet overschrijden."

De artikelen 4 en 5 van het ontwerp zouden één artikel moeten vormen, dat artikel 4 van het ontwerp wordt. De artikelen 6 en 7 worden dan de artikelen 5 en 6.

"Artikel 4.-

Artikel 1 van het ministerieel besluit van 4 April 1949/waardoor sommige voedingsproducten aan het regime van de normale prijs onderworpen worden, is niet toepasselijk op de koffie die het voorwerp is van dit besluit.

Iedere wijziging van de leverings-, uitvoerings-, betalings- of andere voorwaarden, welke van die aard is dat zij de aankoopprijs van bedoelde koffie bezwaart, is verboden".

In de hierna volgende tekst zijn bovenstaande opmerkingen in acht genomen en zijn enkele vormwijzigingen aangebracht, die geen commentaar behoeven.

Ministerieel besluit tot vaststelling der afzetvoorwaarden van de koffievoorraden alsook van de hoeveelheden koffie welke ter uitvoering van contracten, vóór 20 September 1949 afgesloten, dienen ingevoerd.

De Minister van Economische Zaken en Middenstand,

Gelet op de besluitwet van 22 Januari 1945, betreffende het beteugelen van elke inbreuk op de reglementering betreffende de bevoorrading van het land, gewijzigd en aangevuld door

.../...

de besluitwetten van 7 Mei 1945, 14 en 18 Mei, 7 en 29 Juni 1946 en door de wet van 14 Februari 1948 ;

Gelet op het ministerieel besluit van 1 Juli 1946 houdende samenordening van de besluiten betreffende de prijsvorming, van 12 October 1944, 1 Juni, 20 Juni en 15 October 1945 en het besluit van 9 Februari 1946, houdende vaststelling der maximumprijzen der producten, stoffen, eet- of koopwaren, gewijzigd door het ministerieel besluit van 12 December 1946, op zijn beurt gewijzigd door het ministerieel besluit van 20 Januari 1948 ;

Gelet op het ministerieel besluit van 4 April 1949 waardoor sommige voedingsproducten aan het regime van de normale prijs onderworpen worden en namelijk op artikel 1 ;

Gelet op het advies van de Raad van State ,

BESLUIT :

Artikel 1.-

De invoerder van ongebrande koffie mag niet overschrijden :

a) voor de hoeveelheden in voorraad beschikbaar in het binnenland :
de prijzen toegepast op 20 September 1949 ;

b) voor de hoeveelheden, vlottend of in te schepen, reeds verkocht ter uitvoering van een contract afgesloten vóór 20 September 1949 : de prijzen voortvloeiend uit deze contracten;

c) voor de hoeveelheden, vlottend of in te schepen, aangekocht vóór 20 September 1949 tegen de vroegere wissel/waarden en waarvan de invoerder de uitsluitende eigendom behouden heeft: de normale prijs zoals hij voor elke variëteit voortvloeit uit de aankoopprijzen op 12 September 1949.

voor

.../...

Artikel 2.-

Voor de koffie die hij op 20 September 1949 in voorraad had, mag de koffiebrander de prijzen die op deze datum van toepassing waren, niet overschrijden.

De prijs van ongebrande koffie in voorraad op 20 September 1949 en van de vlottende of in te schepen hoeveelheden koffie, waarvan de eigendom verkregen werd krachtens vóór 20 September 1949 afgesloten contracten , alsmede de prijs van de mengsels er van, mag de werkelijke aankoopprijs, verhoogd met een marge gelijk aan die welke de koffiebrander toepaste gedurende de maanden Juni-Juli 1949, niet overschrijden.

Artikel 3.-

De grossiers en kleinhandelaars in koffie mogen op al de koffies die ze verkopen geen marge toepassen die percentsgewijze hoger is dan deze welke ze toepasten op 20 September 1949.

Artikel 4.-

Artikel 1 van het ministerieel besluit van 4 April 1949, waardoor sommige voedingsproducten aan het regime van de normale prijs onderworpen worden, is niet toepasselijk op de koffie die het voorwerp is van dit besluit.

Iedere wijziging van de leverings-, uitvoerings-, betalings- of andere voorwaarden, welke van die aard is dat zij de aankoopprijs van bedoelde koffie bezwaart, is verboden.

Artikel 5.-

De inbreuken op de bepalingen van dit besluit worden opgespoord, vastgesteld, vervolgd en bestraft overeenkomstig de bepalingen van de hoofdstukken II en III van de besluitwet van 22 Januari 1945, betreffende het beteugelen van elke inbreuk op de reglementering betreffende de bevoorrading van het land, gewijzigd

.../...

en aangevuld door de besluitwetten van 7 Mei 1945, 14 en 18 Mei, 7 en 29 Juni 1946, en door de wet van 14 Februari 1948.

Artikel 6.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Brussel, de

Le projet n'appelle que des observations de forme.

Son intitulé serait avantageusement remplacé par le suivant :

" Arrêté ministériel déterminant les conditions d'écoulement des cafés détenus en stock, ainsi que des quantités de cafés à importer en exécution de contrats conclus avant le 20 septembre 1949."

Au préambule, 1er alinéa, il convient d'écrire
" Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,".

Le 4ème alinéa pourrait être remplacé par la rédaction suivante :

"Vu l'arrêté ministériel du 4 avril 1949 plaçant certains produits alimentaires sous le régime du prix normal et notamment l'article 1er;"

Le liminaire de l'article 1er serait mieux rédigé comme suit :
" Article 1er - L'importateur de café non torréfié ne peut dépasser : "

Il en est de même pour l'alinéa 1er de l'article 2:
" Le torréfacteur ne peut dépasser pour les cafés torréfiés qu'il détient en stock à la date du 20 septembre 1949 les prix pratiqués à cette date."

Le 2ème alinéa de ce même article pourrait être remplacé par la rédaction suivante :
" Le prix des cafés non torréfiés détenus en stock à la date du 20 septembre 1949 et des quantités flottantes ou à embarquer dont la propriété aura été acquise en vertu de contrats conclus avant le 20 septembre 1949, ainsi que

celui de leurs mélanges, ne peut dépasser le prix réel d'achat augmenté d'une marge identique à celle que le torréfacteur prélevait au cours des mois de juin-juillet 1949."

Les dispositions des articles 4 et 5 du projet devraient faire l'objet d'un seul article, qui deviendrait l'article 4 du projet, les articles 6 et 7 devenant alors les articles 5 et 6.

" Article 4 - L'article 1er de l'arrêté ministériel du 4 avril 1949 plaçant certains produits alimentaires sous le régime du prix normal n'est pas applicable aux cafés faisant l'objet du présent arrêté.

Toute modification des conditions de livraison, d'exécution, de paiement ou autres, de nature à rendre plus onéreuse l'acquisition de ces cafés est interdite."

Le texte ci-après tient compte des observations formulées ci-dessus. Il comporte quelques modifications de rédaction qui ne nécessitent aucun commentaire.

Arrêté ministériel déterminant les conditions d'écoulement des cafés détenus en stock, ainsi que des quantités de cafés à importer en exécution de contrats conclus avant le 20 septembre 1949.

Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,

Vu l'arrêté-loi du 22 janvier 1945, concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays, modifié et complété par les arrêtés-lois des 7 mai 1945, 14 et 18 mai, 7 et 29 juin 1946, et par la loi du 14 février 1948;

Vu l'arrêté ministériel du 1er juillet 1946, coordonnant les arrêtés de formation des prix des 12 octobre 1944, 1er juin , 20 juin et 15 octobre 1945 et l'arrêté du 9 février 1946, déterminant les prix maxima des produits, matières, denrées ou marchandises, modifié par l'arrêté ministériel du 12 décembre 1946, lui-même modifié par l'arrêté ministériel du 20 janvier 1948;

Vu l'arrêté ministériel du 4 avril 1949 plaçant certains produits alimentaires sous le régime du prix normal et notamment l'article 1er;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

A R R E T E :

Article 1er -

L'importateur de café non torréfié ne peut dépasser :

a) pour les quantités en stock disponibles à l'intérieur du pays : les prix pratiqués le 20 septembre 1949;
b) pour les quantités flottantes ou à embarquer déjà vendues en exécution d'un contrat conclu avant le 20 septembre 1949: les prix résultant de ces contrats;
c) pour les quantités flottantes ou à embarquer, achetées avant le 20 septembre 1949 aux anciennes conditions de change et dont l'importateur a gardé la propriété exclusive : le prix normal résultant, pour chaque variété , des prix d'achat à la date du 12 septembre 1949.

Article 2 -

Le torréfacteur ne peut dépasser pour les cafés torréfiés qu'il détient en stock à la date du 20 septembre 1949, les prix pratiqués à cette date.

Les prix des cafés non torréfiés détenus en stock à la date du 20 septembre 1949, et des quantités flottantes ou à embarquer dont la propriété aura été acquise en vertu de contrats conclus avant le 20 septembre 1949, ainsi que celui

de leurs mélanges ne peut dépasser le prix réel d'achat augmenté d'une marge identique à celle que le torréfacteur prélevait au cours des mois de juin-juillet 1949.

Article 3 -

Les grossistes et détaillants en café ne peuvent prélever, sur tous les cafés qu'ils vendent, une marge en pourcent supérieure à celle qu'ils prélevaient à la date du 20 septembre 1949.

Article 4 -

L'article 1er de l'arrêté ministériel du 4 avril 1949 plaçant certains produits alimentaires sous le régime du prix normal, n'est pas applicable aux cafés faisant l'objet du présent arrêté.

Toute modification des conditions de livraison, d'exécution, de paiement ou autres, de nature à rendre plus onéreuse l'acquisition de ces cafés est interdite.

Article 5 -

Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées, constatées, poursuivies et punies conformément aux dispositions des chapitres II et III de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945, concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays, modifié et complété par les arrêtés-lois des 7 mai 1945, 14 et 18 mai, 7 et 29 juin 1946 et par la loi du 14 février 1948.

Article 6 -

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Bruxelles, le

L.659/2.

Waren aanwezig :		Etaient présents :
De Heren :	F.LEPAGE, raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :	conseiller d'Etat,	président,
	D.DECLEIRE, raadsheren van State,	
	J.COYETTE, conseillers d'Etat,	
	P.COART-HRESART, bijzitter van de afdeling wetgeving, assesseur de la section de législation,	
	J.CYPRES, adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,